



MEMORANDUM OF UNDERSTANDING

between

Comitas Gentium Association France-Russie

and

**FEDERAL STATE-FUNDED EDUCATIONAL INSTITUTION
OF HIGHER EDUCATION**

**“Financial University
under
the Government of the Russian Federation”
(Moscow, Russia)**

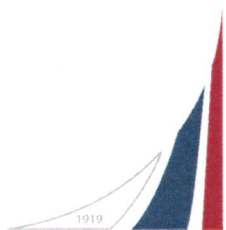
Comitas Gentium Association France-Russie, represented by President Karine Bechet-Golovko, authorized by the Statute, and Federal State-Funded Educational Institution of Higher Education “Financial University under the Government of the Russian Federation” (hereinafter referred to as “Financial University”), represented by Vice-Rector for Educational Programs Development and International Affairs Ekaterina A. Kameneva, acting on the basis of the Power of attorney dated 10/05/2017 № 0325/48, on the other, hereinafter known as “Parties”, have entered into this memorandum of understanding (hereinafter referred to as “Memorandum”).

Article 1.

In accordance with the legislation in their respective countries and internal rules and regulations, the parties expressed their mutual intention to develop cooperation on the basis of Scientific-methodological Association for Migration and Demographic Processes at the Faculty of Social and Political Sciences of the Financial University and the Faculty of Social and Political Sciences of the Financial University to conduct the joint scientific research projects on the following topics:

1.1. "Interaction of State bodies, local self-government and civil society institutions";

1.2. "Optimization of regulating migration processes and concept development and effective mechanisms for the



**FINANCIAL
UNIVERSITY**

UNDER THE GOVERNMENT OF THE RUSSIAN FEDERATION

МЕМОРАНДУМ О ВЗАИМОПОНИМАНИИ

между

**Ассоциацией «Комитас Гентиум Франция-Россия»
и**

**ФЕДЕРАЛЬНЫМ ГОСУДАРСТВЕННЫМ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫМ БЮДЖЕТНЫМ УЧРЕЖДЕНИЕМ
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«Финансовый университет
при**

**Правительстве Российской Федерации»
(г. Москва, Россия)**

Ассоциация «Комитас Гентиум Франция-Россия» в лице президента Карин Беше-Головко, действующей на основании Устава, с одной стороны, и федеральное государственное образовательное бюджетное учреждение высшего образования «Финансовый университет при Правительстве Российской Федерации» (далее – «Финансовый университет»), в лице проректора по развитию образовательных программ и международной деятельности Екатерины Анатольевны Каменевой, действующего на основании Доверенности от 10.05.2017 г. № 0325/48, с другой стороны, далее совместно именуемые «Стороны», заключили настоящий меморандум о взаимопонимании (далее – «Меморандум»).

Статья 1.

Руководствуясь действующим законодательством своих стран и внутренними правилами, и положениями, Стороны выразили обоюдное намерение развивать на базе Научно-методологического объединения по миграционным и демографическим процессам при Факультете социологии и политологии Финансового университета и Факультета социологии и политологии Финансового университета сотрудничество по следующим направлениям проведения совместных научных исследований:

1.1. «Взаимодействие органов государственной власти, местного самоуправления и институтов гражданского общества»;

1.2. «Оптимизация регулирования миграционных процессов и разработка концепции и эффективных механизмов

implementation of migration policy";

1.3. "Harmonization of national security strategies in Russia and European countries in the context of the multipolarity of the world, based on conventional standard";

1.4. "The impact of neoliberal concepts focus on the development of the modern State in the zone of the European Union".

реализации миграционной политики»;

1.3. «Гармонизация стратегий национальной безопасности России и стран Европы в контексте многополярности мира, основанных на конвенциональных нормах»;

1.4. «Влияние концепций нелиберальной направленности на развитие современного государства в зоне Европейского Союза».

Article 2.

In order to clarify the condition of joint scientific research projects on the topics listed in Article 1 conduction Parties may enter into separate agreements.

Статья 2.

В целях детализации условий проведения совместных научных исследований по направлениям, перечисленным в статье 1, Стороны вправе заключать отдельные соглашения.

Article 3

The terms set out in the Articles 1-4 of this Memorandum are only an expression of the current intention of the Parties and are not intended to be legally binding or to give rise to any other rights or obligations.

Статья 3.

Условия, изложенные в Статьях 1-4 настоящего Меморандума являются лишь выражением текущих намерений Сторон. Они не являются юридически обязательными и не могут быть основанием для любых других прав или обязательств.

Article 4.

Each Party undertakes to respect the confidentiality of the other Party's confidential information. Each Party is to treat all confidential information owned by the other Party which is specifically designated as confidential information in writing as confidential, and shall not disclose or permit the same to be disclosed to a third party without the written authorization of the owner of that confidential information.

Статья 4.

Каждая Сторона обязуется не разглашать конфиденциальную информацию, полученную от другой Стороны. Каждая Сторона будет признавать всю конфиденциальную информацию, которой владеет другая Сторона, как конфиденциальную при условии закрепления в письменном виде определения такой информации как конфиденциальной, и не будет раскрывать ее либо предоставлять к ней доступ третьим лицам без письменного на то разрешения от собственника такой конфиденциальной информации.

Article 5.

This Memorandum takes into effect from the date it is signed and will be valid for the period of 5 years unless one Party willing to terminate the Memorandum earlier notifies the other of its wish to terminate the memorandum at least 90 days ahead of time.

Статья 5.

Настоящий Меморандум вступает в силу с даты его подписания и действует в течение 5 лет, если только одна из Сторон не пожелает расторгнуть настоящий Меморандум ранее с уведомлением об этом другой Стороны в 90-дневный срок до даты предполагаемого расторжения.

Article 6.

This Memorandum is drawn in two copies in English and Russian, for each of the Parties, each

Статья 6.

Настоящий Меморандум составлен в двух экземплярах на английском и русском языках, по

copy having equal legal force. In case of any inconsistencies, the English text shall prevail.

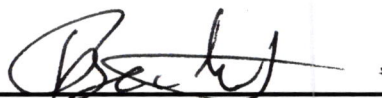
одному экземпляру на русском и английском для каждой Стороны, причем каждый экземпляр имеет равную юридическую силу. Однако в случае возникновения противоречий преобладающей считается английская версия.

SIGNATURES

ПОДПИСИ

Comitas Gentium Association France-Russie

Ассоциация Комитас Гентиум Франция Россия



Karin Bechet-Golovko,
President

Карин Беше-Головко
Президент

Date: 20 / 12 2017

Дата: 20 / 12 2017г.

Financial University

Финансовый университет



Ekaterina A. Kameneva
Vice-Rector for Educational Programs
Development and International Affairs

Каменева Екатерина Анатольевна
Проректор по развитию образовательных
программ и международной деятельности

Date: 10 января 2017

Дата: 10 января 2017г.

